

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

27-го червня 2021 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

June 27th, 2021

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **e-mail:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5

Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com

Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

КАНАЛ YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Причастя, буде проведена загальна Сповідь а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

**Запрошуємо на богослужіння з Катедрі Св. Софії в режимі YouTube-канал нашої парафії.
Our services are live streamed on YouTube. (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal)**

27 червня, неділя Всіх Святих

Літургія в 9:30 год. ранку

June 27, Sunday of All Saints

Divine Liturgy at 9:30 am

4 липня, неділя Всіх Святих Русі-України

Літургія в 9:30 год. ранку

Обідниця англ./фрн. о 11:00 год.ранку

July 4, Sunday of All Saints of Rus-Ukraine

Divine Liturgy at 9:30 am

Eng/Fr. Noon service at 11:00 am

7 липня, середа, Різдво Св.Івана Хрестителя

Літургія в 9:30 год. ранку

July 7, Wednesday, Nativity of St. John the Baptist

Divine Liturgy at 9:30 am

11 липня, 3-тя неділя після Тройці

Літургія в 9:30 год. ранку

July 11, 3rd Sunday after Pentecost

Divine Liturgy at 9:30 am

18 липня, 4-та неділя після Тройці

Літургія в 9:30 год. ранку

July 18, 4th Sunday after Pentecost

Divine Liturgy at 9:30 am

25 липня, 5-та неділя після Тройці

Літургія в 9:30 год. ранку

July 25, 5th Sunday after Pentecost

Divine Liturgy at 9:30 am

28 липня, Рівн.вел.кн.Володимира Київського

Літургія в 9:30 год. ранку

July 28, Holy Great Prince Volodymyr of Kyiv

Divine Liturgy at 9:30 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґ'єн, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Пансюк, Ксеня Самолюк, Галина Вакулін, Марія Двигаило Житинська, Дженефер Кушнір, Євгенія Підвисоцька.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Julie Puszkhar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Xenia Samoluk, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Jennifer Kushnir, Jennie Pidwysocky.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>СПОЧИЛА У ГОСПОДІ: Ділимося сумною вісткою, що в неділю, 20 червня, 2021 року, спочила у Господі Софія Остапчук (уроджена Бокій), довголітня парафіянка Катебри Св. Софії. Покійна залишила світлу пам'ять про себе, була віддана своїй родині, прикладом працьовитості, доброти, чуйності та щедрості. Вона також була багато років членом Товариства «Просвіти» ім. Тараса Шевченка. Панахида відбудеться у четвер, 24 червня о 7:00 веч. з похоронного заведення Alfred Dallaire Memoria (3254 вул. Bellechasse). Чин похорону в п'ятницю, 25 червня о 9:30 ранку в Катедрі Св. Софії а захоронення на цвинтарі Notre-Dame-des-Neiges. Щирі співчуття синам Володимирі, Павлові (Шеріл), брату Олександрі, племінницям, племінникам, родичам та друзям. Вічна їй пам'ять!</p>	<p>REPOSED IN THE LORD It is with sadness we inform you that the long-standing parishioner of our parish, of blessed memory, Zofia Ostapchuk (née Bokij), reposed in the Lord at the Champlain Palliative Care unit on June 20, 2021 at age 92. She was devoted to her family and she was a role model of hard work, kindness and generosity. She was also a long-time member of Prosvita. Panachyda will be celebrated on Thursday, June 24 at Alfred Dallaire Memoria (3254 Bellechasse St.) at 7:00 pm, and funeral Friday June 25 at St. Sophie Cathedral at 9:30 am, followed by burial at Notre-Dame-des-Neiges Cemetery. In lieu of flowers, a donation to St. Sophie parish would be appreciated. Sincere condolences to her sons Walter and Paul (Cheryl), her brother Alexander, as well as her nieces, nephews, relatives and friends. May her memory be eternal!</p>
<p>ВІДПУСТКА Повідомляю, що о. Володимир починаючи від 5 - 12 липня та від 2 - 9 серпня буде відсутній. Заступати його буде о. Ігор Кутащ. Отже в разі термінової духовної потреби, звертайтеся (514) 591-5329.</p>	<p>VACATION Father Volodymyr will be away July 5 - 12 and August 2 - 9. During his absence, Father Ihor Kutash will replace him. In the case of a pastoral emergency, call (514) 591-5329.</p>
<p>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ - згідно із розпорядженням уряду Квебеку, присутність на Божественній Літургії, не повинно перевищувати 75 осіб. Для відвідування Богослужінь вам потрібно зареєструватися до 12 години (суботи) (днем раніше) у Анни Малиновської за номером (514) 232-2818 або home_anna@hotmail.com Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Будь ласка, телефонуйте Оксані Шахвєледовій (438) 921-1897 (після 17:30) або oksanafrance@ukr.net</p>	<p>CHURCH ATTENDANCE - In order to not exceed 75 people (according to Quebec government directives), to attend Sunday Liturgy you are required to preregister by Saturday 12 pm of the week of the Liturgy with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or home_anna@hotmail.com Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieldova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: oksanafrance@ukr.net</p>
<p>ВЕЛИКЕ КАНАДСЬКЕ БЛАГОДІЙНЕ ЗАВДАННЯ: <i>кожен 1 долар, пожертвованим цього червня, - це шанс для нашої парафії виграти!</i> Дорогі прихожани, якщо ви надішлете пожертву на Українську православну катедру святої Софії через CanadaHelps.org у місяці червні, то ви збільшите шанс для нашої парафії отримати виграш у сумі \$20,000! Посилання доступне за адресою stsophiemontreal.com</p>	<p>GREAT CANADIAN GIVING CHALLENGE <i>Every \$1 donated this June is a chance for our parish to win!</i> If you donate to St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral through CanadaHelps.org in the month of June, our parish can win \$20,000! The link is available at stsophiemontreal.com</p>
<p>ЩОРІЧНИЙ ДИТЯЧИЙ ТАБІР: через пандемію, літній табір скасований. За інформацією звертайтеся до Галини Пилипчик за номером (438) 931-8702.</p>	<p>ANNUAL ST SOPHIE CAMP: DUE TO COVID-19 our summer camp is cancelled. Info Halyna Pylypchyk (438) 931-8702.</p>
<p>ВІДПОЧИНОК НА ОСЕЛІ СВ СОФІЇ: Будь ласка, повідомте нашого координатора Юрія Пилипчика про ваше бажання замовити місце для відпочинку на оселі. Одноденні поїздки або кемпінг \$25/день (безкоштовно для членів парафії). Кімнати цього року не будуть здаватися в оренду. За додатковими інформаціями звертайтеся: (438) 992-7953.</p>	<p>CAMP ST SOPHIE VISITATIONS: Please inform our coordinator Yuriy Pylypchyk of your intention to visit. Camping or vehicle access \$25/day (n/c for members). Rooms are not available this year. Contact: (438) 992-7953</p>
<p>БОГОСЛУЖЕННЯ ПІД ЧАС ЛІТА: від 25 червня до 29 серпня, 2021 року, Літургія буде починатися о 9:30 год. ранку.</p>	<p>SUMMER SCHEDULE OF SERVICES – Please note that the Divine Liturgy will begin at 9:30 am from June 25 to August 29, 2021 inclusive.</p>
<p>АРХІВНІ ДОКУМЕНТИ: Шановні парафіяни, якщо у вас є архівні (цифрові чи фізичні) документи нашої парафії, будь ласка, зверніться до Люби Пукас (lpukas@bell.net), щоб домовитись про їх передачу. Вони можуть бути корисними нинішнім та майбутнім членам церковної ради. Дякую!</p>	<p>ARCHIVAL DOCUMENTS: Dear parishioners, if you have in your possession archival (digital or physical) documents from our parish, please contact Luba Pukas (lpukas@bell.net) in order to arrange handing them over. They may be useful for present and future parish council members. Thank you</p>

КАНАЛ YOUTUBE "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal: трансляція наших Божественних недільних відправ відбувається в режимі онлайн (YouTube) Підпишіться!	YOUTUBE CHANNEL "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal" - We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!
РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ 2021- зазвичай заплановані у лютому місяці, цього разу відкладаються на невизначений термін. Церковна рада призначить дату зборів, як тільки уряд Квебеку зніме заборону на громадські зібрання.	PARISH ANNUAL GENERAL MEETING 2021: Due to the pandemic, the AGM, which usually takes place in February, is postponed indefinitely. Parish Council will call the AGM as soon as the Quebec government allows public gatherings in greater numbers.
ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ: розпочнуться у вересні місяці.	SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: will resume in September

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: Якщо ви поміняли або плануєте міняти поштову адресу, електронну адресу чи номер телефону, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com	CONTACT INFORMATION UPDATE: Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed
ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ www.canadahelps.org , або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com Дякуємо за ваші щирі пожертви.	ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac E-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.

DONATIONS
<p>The Parish Council would like to express their gratitude to everyone listed below who made a donation to our church. Щира подяка всім нище-вказаним особам за пожертви для церкви.</p> <p>Church needs: I. Avdimiretz, N. Dzera, V. Gella, Z & A Hryckowian, O & O Kamizerko, I. Kobaliia, V. Nalywajko, V. Ostapchuk, C. Stasiouk, L. Sup Camp: Y & H Pylypchyk Memorials: In memory of H. Lancheres – Z & A Hryckowian, W. Waverchuck & H. Hryckowian; In memory of O. Pineau – Z & A Hryckowian, W. Waverchuck & H. Hryckowian</p>

Недільний листок під час літа починаючи з 4 липня до 5 вересня, 2021 не буде видаватися.
Sunday bulletins during summer period, from July 4 to September 5, 2021, will not be issued.

БОГОСЛУЖЕННЯ ПІД ЧАС ЛІТА (СЕРПЕНЬ)

Неділя, 1 серпня	Літургія 9:30 год.ранку - англійська обідниця 11:00 год.ранку
Неділя, 8 серпня	Літургія 9:30 год. ранку
Неділя, 15 серпня	Літургія 9:30 год.ранку
Четвер, 19 серпня	Літургія 9:30 год.ранку - Преображення Господа нашого Ісусу Христа (СПАСА)
Неділя, 22 серпня	Літургія 9:30 год. ранку
Субота, 28 серпня	Успіння Пресвятої Тройці - Літургія 9:30 год. ранку
Неділя, 29 серпня	Літургія 9:30 год. ранку
Неділя, 4 вересня	Літургія 9:30 год.ранку - англійська обідниця 11:00 год.ранку
Неділя 12 вересня	Літургія 10:00 год. ранку

SUMMER SCHEDULE OF SERVICES (AUGUST)

Sunday, August 1	Divine Liturgy 9:30 am - English Noon service 11:00 a.m.
Sunday, August 8	Divine Liturgy 9:30 am
Sunday, August 15	Divine Liturgy 9:30 am
Thursday, August 19	Divine Liturgy 9:30 am - Transfiguration of our Lord Jesus Christ (SPAS)
Sunday, August 22	Liturgy 9:30 a.m.
Saturday, August 28	The Dormition of the Most Holy Theotokos - Divine Liturgy 9:30 am
Sunday, August 29	Divine Liturgy 9:30 am
Sunday, September 4	Divine Liturgy 9:30 am - English Noon service 11:00 am
Sunday, September 12	Divine Liturgy 10:00 am